UNIVERSITY OF IBADAN

DEPARTMENT OF LINGUISTICS AND NIGERIAN LANGUAGES, UNIVERSITY OF IBADAN, IBADAN, NIGERIA.

Candidate's Number *(write very clearly)*

Adenfai, A

Examination *(Insert official title of the Examination for which you have entered, as it appears at the head of the question paper)*

Title of Paper

Date

DIRECTIONS TO CANDIDATES

1. Write on both sides of the pages (except in Mathematics).
2. Begin each answer on a fresh page.
3. Write the number of each question at the top of EACH page.
4. All rough work must be crossed through, and enclosed within this cover.
5. If supplementary books are used, they must be fastened all together at the END of this book and inside the cover. **Answers must not be written on the supplementary books unless all the leaves in this book have already been used.**
6. In your own interest you should enter in the space provided below, the numbers of the questions which you have attempted (with sub-sections where necessary).
7. In no circumstances must answer books used or unused, be removed from the Examination Room by a Candidate.
8. Candidates are warned that importance is attached by the examiners to accuracy and clearness of expression.

NUMBERS OF THE ANSWERS in the order in which they have been written.

For Examiner's use only	
Question No.	Mark
Total.....	

IUP

Question Write on both sides of the paper Do not write in either margin

ì é wé lchi í lchà ó rè.
I tell you CONP I won't enter
ó rói ení ú kè mié? ó
It say ~~this~~ what you RET see? It
rói isiém lí ú kè ló lí
say pepper APPR you RET grind APPR
ú é lchi ù ló rè ámé mà?
you say CONP you PRED use try us
è? ù mié óósó ènyéà? mèmè
Cat? you see anyone now I
í tá ebié ìyèìm. ù mié óósó?
PF I tell show them you ~~had~~ see anyone?
~~isi~~ isiéni ki ú ámé mi ú é
pepper NF you try APP you intend
lchi ù ló rè ámé íyèìm è?
CONP you PRED use try them cat
ó rói ènèn! ó rói ènyéà
It say EXCL It say now
wèwè ú tá ebié íyèìm? ó
you you tell show them? It
rói è. ì é wé èè, óhéélchuá,
say yes. I tell you NAR, rabbit
ó kpé gbò ghé mòé ólì sògòtó
it SUC IREP INS have the bravado
áin sé ebi ò rè, ó ó ebi
that real L it arrive it enter L
èkóá isi èkpèn, ó kwó lí
room ASS leopard, it want APP

Do not write in either margin

Write on both sides of the paper

Question

ó sè ré èlkpèn sí é kéré. ì
it ANT use Leoperd play small I
é wé èlkpèn ghé wúé khì
tell you Leoperd IAIS see Comp
ó ó ebí èlcóá ísì òí
it enter L room ASS it
èlkpèn ó ò ghé ghònghón, ó
Leoperd it H IAIS happy. It
róí ~~e~~ yòn gbé òná lé ó ghé
say it kill this one TER. It IAIS
khúyé àánhán ísì òí. ~~èè~~ èjé
close slumber ASS it quickly
nyá à khù ègbé shán shàn
they H chase selves about about
ebí èlcóà. Ókélòkhuà khà ó
L room. Rabbit HYP enter
ebì àán, èlkpèn rélcháén òí ó
L here Leoperd follow it enter
ebì àán. Ókélòkhuà khà ó ebì
L here Rabbit HYP enter L
àán, èlkpèn rélcháén òí ó
here Leoperd follow it enter
ebì àán. ìyó yán í khú égbè
L here. That way they chase selves
ìyó yán í khú égbè sé ebí
that way they chase selves reach L
ó .., ebà één khì ì kpéò tá
it You know Comp I first tell

Question

Write on both sides of the paper

Do not write in either margin

ebié ebá khì ókélòkhuà, ó wúé
show you Comp rabbit it has
ébí ó tòn òò ó ebí èlcóá
where it dig hole into L room
ísì èlkpèn. ìyó ébí ó ké
ASS Leoperd That way how it RET
ghé ì hóó lí ó ghè nwú
IAIS want APP it IAIS ~~take~~ catch
òí, ókélòkhuà ì é wé èé,
it rabbit I tell you MAR,
iná ó ghé è lí úhùmì ó
this way it IAIS Comp ~~thrown~~ insert head into
ebí ólí óó áin éé. ébí ó
L the hole that. AS it
ké ghè lí úhùmì ó ebì
RET IAIS insert head into L
ò, úkpiriái ísì òí lí ó ké
it tail ASS it=GR PF it RET
ghè kíá èlkpèn rè nwú.
IAIS quick Leoperd SEQ catch.
èè! èlkpèn sí òí. èè! ébí
EXCL Leoperd pull it. EXCL. How
écnwú ní ná ló kè zá ebì
animal this kind PRED RET from L
àán ní wé. èlkpèn ó ò sí
here escape me Leoperd it H pull
òí. ú wúé khì ókélòkhuà
it You see Comp rabbit

not round away with i

ó kákká éhíá ísì ọí nuú ọtọì.
it hard hoof ABS it hold ground
ó kákká èhìà nuú ọtọì. ọ
It hard hoof hold ground. It
kákká ọí nuú ọtọì, ọ kákká
hard it hold ground it hard
ọí nuú ọtọì. ìyọ́ ẹkpẹn
it hold ground. That way leopard
ké ì sí ọí, sí ọí, sí ọí,
RET pull it pull it pull it
ọ ghé vbọọ zé vbí ọbọ́
it Tale uproot remain L hand
ísì ọí bui. ẹbí ọ ghé ì
ABS it MAN. As it Tale
vbọ́ zé vbí ọbọ́ ísì ọí,
uproot remain L hand ABS it
ẹkpẹn rọí ọ fọí. vba ẹẹnì,
leopard say it finish. You know
lí á ì ké yá sí ẹmọì réré
APP one NEG RET Just pull matter for
gbè. ọ zẹ ẹẹnà, ù khà
too much APP it cause-it today you Hyp
ké mié ọfẹlọchuà, ùlepiria
RET see rabbit bail
ísì ọí ọ ọ fuán. nyọ́ nyì
ABS it it C white
ti nyọ ì ké khí ọlí
it PF RET COMP the one

má èchè ọí ọbaódi ísì ọfẹlọchuà.
we call it " ABS rabbit
aáin ọ́chá mẹ́ sẹí ọ, lí ẹwẹ́
There story mine reach APP goat
rẹ rẹ́ ùmẹè lálọ, lí ùmẹè
SEQ use salt lick APP salt
rẹ́ rẹ́ ẹwẹ́ lálọ.
SEQ use goat lick.

End

Story Two

vba ẹẹsẹ ọ. è, ẹẹsẹ ọ. ẹdọlọpá
You greetings response, greetings one day
nà rẹ, ẹdọlọpá nà ké rẹ dẹgbè
this arrive, one day this RET SEQ gently
rẹ. ẹammí èrẹmẹ nà, nyá rẹ ọ vbí
arrive. Animals all this, they SEQ ELIR do
ọgọn. nyá ké vbí ọgọn, nyá à
Life They RET do life they H
rẹ vbí ọgọn. ọbá ísì èlí ẹammí
SEQ do life ing ABS the animals
nà, lí ọ ú khí ọ mọẹ
this APP it be COMP the own
èlí ẹammí ná èrẹmẹ, ọ rẹ
the animals this all he SEQ
mọẹ ọ mọ ọlọpá. ọlí ọmọ nà
have child one The child this

àlèkè ó ò. Vbà á ghé hòn
girl she be. You C INS hear
mé èmyáà? mà á ghé hòn. Ólí
me now we C INS hear The
ómó nà, ù khà mié ébí ó ò
child this you HYP see how she H
é hùmè — ósèn, ò hùmé — ósèn
good ~~good~~ beautiful ~~beautiful~~ she good beautiful
lèé évbii. I ré wé èé, u
surpass oil. I tell you NAR you
kha kókó èò á, ízézémìzè. ù
HYP close eyes CS " . You
kè tinyè èò á, ízézémìzè
RET open eyes CS "
lì óvbì àlchúálchúái. émí lchì
PARR child " Thing Comp
ízézémìzè? ízézémìzè, á ì èèn
" " are NEG know
èmí á ló kè échè ói, nyí á
thing are PRED RET call it be are
échè ói ì yó. èhèn! nyá kè
call it that way. EXCL. they RET
rè rì vbì ò, nyá à rè vbì
SEQ be L it they H SEQ do
àgbòn. ébí yán à ké ì vbì àgbòn,
life AS they H RET do life
élí éámí nà, nyá róí èé, nyùì
the animals this they say NAR, they

yán ló ròò ólì ólò nà, ólò
they PRED many the " this "
lí óvbí óbá nà. élí éámí nà,
PARR child King this. The animals these
i ré wé... ú zó zé-ìòò ó ré
I tell you antelope ruminated it say
yón ló rò ói. éámí èrèmé,
it PRED many Her. Animals all
nyá à ghé làà èghé vbí
they H INS stream body L
ísì óbá. íván lèì, érué lèì.
AFS King. Grosscutter went. Deer went.
élpèn lèì, ísí lèì. éámí èrèmé
Leopard went. Pig went. Animals all
lí ú ghé èèn, èrèmé nà, nyá
PARR you INS know all these they
lódè. ólí ólò nà, ò mòè
go The " this she has
ùlpòlpá lí ó láíkí vbì èrèmé.
are APP she like L all
~~and~~ àní éri ó ná ~~ghe~~ ú
and SF it CER be
kéré. énánà, é ló ghè nwú
small these they PRED INS catch
ói nyà nyághán ói á. óáìn
it they rip it CS That are
nyí á à échè ói ìsólchórólchó.
PF are H call it "

Do not write in either margin

Write on both sides of the paper

Question

ọnù ìsókhórókhó nà lí ọ́ ú ~~kpé~~
The " this PF it be
khù ọ́ láìkì. Cee ubì èrèmé, khù
Comp she like surpass L all Comp
yọn ló rèlháèn, àní útòtómì kí
she PRED follow and strength NF
á ló rẹ́ ú ọ́ì?. á khẹ́ bá ubá
one PRED use do it one ~~tu~~ sey you
kiré lí ubá khọ̀ọ̀n ọ́ ló mọ́ì
carve APP you fight it PRED able
gbé ọ́sọ̀? ọ̀hí ọ́ ísì ọ̀áin, ọ́sá, lí
beat any? Because APP that King ~~APP~~ R
érá ólò, ọ́ rọ́ì lí éàmì èrèmé,
kobbe " He sey APP animal all
èdẹ́ẹ́ísúmì ẹẹ̀nà, ~~ọ~~lí yán vàré
day APP nine today ~~A~~ APP they come
ubí ímé ísì ìlọ́ọ́ní, ~~ọ~~lí yán
L form ASS his APP they
ọ́ gùà ní yọ̀ìn. yọ̀ìn yọ́n
EGR heap APP him He he
ló kẹ̀n égúá ísì ọ̀dìọ̀dé ní
PRED share heaping ASS each APP
ọ̀dìọ̀dé. nyọ̀ khà kẹ̀n ọ́lí
eachone He HYP share the
égúá áin ní yọ̀ìn, ọ́lí ọ́
heaping that APP them Theone it
ké ghè mẹ́tì ló ísì ọ̀ì,
RET Tells able finish ASS its

Question

Write on both sides of the paper

Do not write in either margin

lí ọ́ ghè kpàò fóó ọ́ì, nyọ̀ì á
it ~~APP~~ it Tells first finish it ~~it~~ one
ló ró ~~ọ~~..., nyọ̀ì ọ́ ló rẹ́ọ́lí
PRED many it it PRED many the
ólá nà. nyọ̀ì ọ́ló ló chàn
" this It " PRED become
ọ̀há ọ́ì. ìyọ́ ọ́ ọ̀ ò. lí á ì
wife its That way it be APP are NEG
kè yá sí èmọ̀ì rèré gbè,
RET just pull matter for too much
á rẹ́ ọ́ gbè—ọ́bè. á rẹ́ tà
one SEQ EGR announce one SEQ tell
ubíẹ́ ọ́ éàmì èrèmé, á rọ́ì
show animal all one sey
ọ́bẹ̀, ọ̀ hóò lí ọ̀dìọ̀dé ọ́ gùà
King he want APP eachone EGR heap
ubí ímé ísì ìlọ́ọ́n ò. ọ́lí ọ́
L form ASS his Theone it
ké ghe ~~ta~~ kpáó mẹ́tì tùà fóó
RET Tells first able quick finish
égúá ísì ọ̀ì, nyọ̀ì ọ́ ló rọ́
heaping ASS its ~~I~~ it it PRED many
ọ̀ubí yọ̀ìn lí á à èchè
child his ~~APP~~ R one H call
ọ́ì ólò. éàmì èrèmé, éní yán
liver " Animals all theones they
gbálọ́ ní yán rì ubí ọ́, nyá à
big APP they be L it they ~~it~~

ghònghón, í khì èvbáá ìsì,
happy AFF COMP group pig
èkpèn, íni, élí éámí ~~ti~~ è
leopard Elephant the animals
lè èkhúélèkhúá ná, èò, nyá à
large this buffalo they H
ghònghón, nyá rói nyà khà ghé
happy They say they HYP INS
ghé ímè rè, ìná nyá ló ghè
research farm arrive this way they PRED INS
rè úhùmù nwú égúá ísì
use head take heaping ASS
ìyáán, nyà ghé gúá ói lé
theirs they INS heap it TER
èè. ìyó ó ò ò. nyá rè
That way it be They SEQ
rì vbì ò. ísì lí ó rì è vbì
be L it Pig APP it be L
ò, ó rói nyói nyó ò kùkù
it it say it it H AFF
mèlí dùè òtòì. ìná yón ló
able till ground. This way it PRED
ghè rè úhùmù dùè òtòì, ìgùgùgù
INS use head till ground, MANY
gù, nyòò ghé gúá égúá ísì
it INS heap ridges ASS
ìyóán èrèmè lé. nyò khà ké
all TER it HYP RET

dà gúá ói lé, wò ói khì nyò róó
DED heap it TER look it COMP it Pick
ói. ólò, í rè wé è èè, ébí éná
wèr. " I tell you MAN, As father
ói é tá ólí étá áin, ólò ò ó
hers say the word that " she C
sì èríè kúá vbí ìwè. ó rói
pull tears away L home. She say
ìsókhórókhò nyó ói khì yòn ló
" she say COMP she PRED
rèkháén, ènyáá, éámí èkhúélè-
follow Now animals large
èkhúá ná, nyá ló kpèò gúá
there they PRED first heap
fí ìsókhórókhò áá, ò ú khì óíá
away it be COMP person
because "
ní yón ì hòó khì nyò ló rèkháén
APPR she NEG want COMP she PRED follow
ní yón ké rèkháén vbí
PF she RET follow L
ólí éghè. ó rói è, nyò ééy
the time. She say okay, she know
émí yón ló ù. ò hùmè. ólí
what she PRED do. It good. The
éghè í sè sè ómó mè, lí
time should ANT reach. Relative mine APP
áá ì kè sí èmòì rèré ghè,
are NEG RET pull matter for too much,

ìsókhórókhò, ọ́ nuú-ẹ́gbè, ọ́ má
" it take ~~prepare~~ body it CER
nuú-ẹ́gbè ò. ọ́ rọ́ nyò lọ́ má
take ~~prepare~~ body it say it PRED CER
ghé gbò ú ísì yọ́ní ọ́bí ọ́lí
INS IREP do ASS its L the
ùkpédè: èdè ìsúmú ọ́ ná sẹ́ì.
day day APP nine it this reach,
èdè ìsúmú ọ́ ná kẹ́ sẹ́, èrèmẹ́
day APP nine it this REL reach, all
nya lé èguè ísì ìyèm èrè.
they pick hoes ASS their come
í rẹ́ wẹ́ èè ígbìmè... ímè
I tell you MAR, ~~secret~~ plots farm
ísì ọ́bá, ọ́gbìmè èqbòèbè ọ́ ò.
ASS king plot eighty ~~fourteen~~ it be.
ọ́ám nyọ́ọ́ọ́ ọ́ìbó ọ́ ọ́ èchè
That PF whiteman he it call
ọ́ì eighty. nyẹ́ rẹ́ sẹ́ ímè
it eighty. They SEQ reach farm
rẹ́. nyẹ́ kẹ́ sẹ́ ímè rẹ́, ìdhì
arrive. They REL reach farm arrive, AF Comp
èlí ẹ́ámú nà, ọ́bá rẹ́ hían
the animals this, king SEQ cut
ọ́bíá ísì ọ̀dọ́ọ̀dé ní áìn. ọ̀dọ́ọ̀dé
work(portion) ASS eachare APP it eachare
ọ́ ọ́ rẹ́ bìà ọ́bíá ísì ọ́ì shán.
it it SEQ work portion ASS its go

nyà á kẹ́ bìà ọ̀bíá ísì yèm
They C REL work portion ASS their
shán, nyá à ghé ghòughòu, nyá
go they H INS happy they
à ghé bìà ọ́ì shán, nyá à ghé
H INS work it go they H INS
bìà ọ́ì shán. nyá à kpẹ́ ù ọ́ì
work it go They H SUC do it
ná, ọ́bá, ọ́lí ọ́ló ná, á ghé
this king the " this one INS
drési ísì ọ́ì, ẹ́mí èrèmẹ́ lí
dress ASS her thing all PF
ọ́ má ọ́ì, á zẹ́ ọ́í ọ́sẹ̀n
it fit her, one build her beauty
á zẹ́ ọ́í ọ́sẹ̀n. á rẹ́ ìvíé
one build her beauty one use beads(type)
zẹ́ ọ́í ọ́sẹ̀n, á rẹ́ ẹ́kán zẹ́
build her beauty one use beads(type) build
ọ́í ọ́sẹ̀n, á rẹ́ ọ́ nuú ọ́ì ọ́
he beauty one SEQ EGR take her into
ùbí ẹ́bí ọ́lí ọ́bíá zá ọ́ kú
L where the portion from EGR pour
ùnù ghé. ọ́lí ọ́ kẹ́ ghè ùnétì
mouth together. The one it REL INS able
tìná quá sẹ́ ùbí ááìn rẹ́
quick heap reach L there arrive
ọ́ ghé fí ọ́sọ́ rọ́ọ́ ọ́í ẹẹ́,
it INS throw hand pick her

ò ọ́ rùó shán, ọ́ ghá-ọ́ì
it L take away wife its
ké ọ̀ ò. Sókhórókhò, ọ́ gbó dé
RET be " it IREP reach
ìnrè ré. nyá ké ré rì ubí
farm arrive They RET SEQ be L
áàin. nyá à ré bíá. nyá à ré
there They H SEQ work. They H SEQ
bíá, nyá à ré bíá, nyá à ré
work, they H SEQ work, they H SEQ
bíá, nyá à ré bíá. í ré wẹ
work they H SEQ work. I tell you
èè, ébí yán à ké ghé bíá
MAR, as they H RET INS work
shán, sókhórókhò, ọ́ ghé gá
away " it INS meet
ìhíánògùè zé ubí úkpóchè,
groundnut L road
ọ́ ká ìkhì ìhíánògùè. ébí ọ́ ké
AF Comp groundnut As it RET
gbò ìná tónó òtòì á ìná, kàwó
IREP this way dig ground CS this way break
ìhíánògùè ògbèrè. í ré wẹ èè,
groundnut surplus I tell you MAR
sókhórókhò, ọ́ ghé ré ọ́bọ̀
" it INS use hand
dúé òtòì á èè. ọ́ rọ́ mẹ̀mẹ
till ground CS it say I

kí í ló ù shém ubí ẹ́mọ́í
NF I PRED die as a result L matter
òkpòsò. ọ́ ghé dìá èè. ọ́ ọ́ è
woman it INS sit it it eat
ìhíánògùè, ọ́ ọ̀ rẹ̀ òkpá gbè èvá,
groundnut it H use one beat two
ọ́ ọ̀ rẹ̀ èvá gbè èèà, ọ́ ọ̀ rẹ̀ èèlé
it H use two beat three it H use four
gbè èèlè. hákpẹ̀ẹ̀n, hákpẹ̀ẹ̀n, hákpẹ̀ẹ̀n,
beat four " " "
hákpẹ̀ẹ̀n. ìyọ́ ọ́ í válọ́ ìhíánògùè
" That way it emp split groundnut
ọ́ é ìhíánògùè ẹ́ ẹ́, ọ́ khóín
it eat groundnut eat eat it content
gbéké. ọ́ rọ́í ní yọ́n khùà èò
MAM. it say APP it raise eyes
ní yọ́n mìẹ̀ ébóó. yọ́n ní
APP it see relatives its APPR
yán à gúá. ẹ́ ì ẹ́ wẹ,
they H heap I tell you
ìsókhórókhò ọ́ mìẹ̀ èrẹ̀mẹ̀
" it see all
è gúá lódhẹ̀ lé. ẹ́! yọ́n
they heap go TER EXCL it
òkpá ọ́ ké rì ubí ùòkhò.
alone it RET be L behind
wéì! émí á à ké èchè ọ́í ìná
EXCL Thing are H RET call it this way

nyà ló ghè ó nwùnò ísì yánin
they PRED INS ELR take ASS their
só. Sókhórókhó rẹ óbò róó
end. " use hand pick
ẹgúẹ, sùẹ sùẹ sùẹ, sùẹ, sùẹ
hoe MNAM MNAM
sùẹ, sùẹ sùẹ sùẹ. ó ò ghé
IT H INS
gúá shán, ó ò ghé gúá shán.
heap away IT H INS heap away
í rẹ wẹ lí á ì ké yá rẹ
I ~~say~~ tell you APP are NEG RET JUS use
ẹnòì ~~rẹ~~ ~~gbe~~ tẹẹ gbè, ù
member long too much, you
~~a~~ẹẹn énòì òhàmì ó ò ké
know others hunger IT H RET
gbé yánin. ó ké ẹẹ yánin
beat then IT RET tire them
sókhórókhó sẹ ghé mọẹ
" ANT INS have
ẹlìn. sókhórókhò, ó ò gà ófè
strength " IT ~~ELR~~ meet rab
zé. ó rói ófè wé!, ẹhí
It say rat EXCL spirit
è pèú. kàwo ẹ, ú ẹ gbé...
yours look you you think
ú ù mìẹ ẹánmì ògbèré? Aíl ní
you ~~NEG~~ see animal surplus APP R

yán ló gúá ní yán ló rẹẹ
they PRED heap APP they PRED marry
ọlọpọsọ? wẹẹwẹ nà ú ké ẹgbé
woman You this you RET think
ù ló mèlì rẹẹ ọlọpọsọ? Liè
you PRED POT marry woman pick
ẹmàè lí ú è. lí óhàmì
food APP you eat APP hunger
é ó sẹ gbé ẹ. éli ìhiánógúé
NEG ELR ANT kill you. The grandmuty
áin, í ẹẹ á rẹ tá ááin vbí ẹ
that I cogitate CS SEQ say that show
ẹ, ó hùá ọì kú ọ vbí ẹkẹín
you it carry it pour onto L ~~stomach~~ inside
ẹkpá ísì ọí. ólí ọ ké à
berg ASS it The are it RET RC
gá zè, ò á rẹ ní áin è.
meet it RC give APP it eat.
óáin ghè rẹ óbò dúẹ òlòì
That are Ins ~~pod~~use hand till ground
á ẹẹ, ò ghè dìá, ò ọ liè
CS it Ins sit it C pick
èmí kù ò vbí ẹkẹín. ìyó
thing pour into L stomach. That way
ó ú ò, ó gá ófèlòkhúá zé.
it be it meet rabbit
ó rói è!, ófè lòlchúá, wẹwẹ í
It say EXCL rabbit you PF

Do not write in either margin

Write on both sides of the paper

Question

khì ònà? émú á à ké èchè
COMP this what are H RET call
òí ìná? ú lọ kè dúmù ọ ù
it this You PRED RET APP ELIR die
èdẹ́ lá ẹhí ẹ í ì èchè ẹ
day APP spirit your it MEL call you
ènyéà? í rẹ́ wẹ́ mìẹ̀ èmàè
now I say to you take food
lá ú ẹ́. ọ́ rẹ́ líẹ́ ìhiánòguè ní
APP you eat. It SEQ pick groundnut APP
áin. ọ́fẹ́lòkhuá rọ́í ù zẹ́ òkàn má,
it Rabbit say you extract offence ~~thanks~~ CER
àgbọ̀n ọ́ lọ́ hùmẹ̀ wẹ́ ubì ẹ́gbè.
like it PRED good you L body
ọ́fẹ́lòkhuá rẹ́ ọ́bọ̀ dúẹ́ òtòì á
Rabbit use hand till ground CS
ọ́ dúà. ọ́ ọ̀ vàlò ìhiánọ́guẹ́
it sit. It it split groundnut
ẹ́, hákpẹ̀n, hákpẹ̀n, hákpẹ̀n. ọ́fẹ́lòkhuá
eat MEAN Rabbit
ẹ́ ìhiánòguè, ọ́ khóní kpẹ́kẹ́. í
eat groundnut it content MEAN I
rẹ́ wẹ́ ọ́ gá ùzò zẹ́. ọ́ gá
say-to you it meet antelope It meet
èkpẹ̀n zẹ́. lí á ì kè yá
leopard APP are MEL RET JUS
gúẹ́ ọ́ì rérẹ́ gbè, khì ìní khì
discuss it for too much COMP elephant COMP

start

Question

Write on both sides of the paper

19

Do not write in either margin

èọ́, élí éámí ná èrèmẹ́, ọ́
buffalo, the animals these all it
ghẹ́ ìyọ́ gá yèìn zẹ́, ọ́ rẹ́
INS that way meet them it say-to
yèìn ubá mìẹ̀ émàè, ubá
them you take food you
ẹ́ kè kpókpó. íní ọ́ kpẹ́n
MEL RET carry Elephant it position
ìòkhò ò, ọ́ kè gá íní zẹ́, ọ́
behind It RET meet elephant it
rọ́í wẹ́! íní ì ẹ́ wẹ́ ẹẹ́ sẹ́
say EXCL Elephant I say-to you greetings
í rẹ́ wẹ́ khì ù rọ́ ọ́há ẹ́
I say-to you COMP you many wife yours
lẹ́. ú ù mìẹ́ khì wẹ́wẹ́ ú
TER You MEL see COMP you you
lọ́ kpáò gúá ọ́ì lẹ́? ẹ́ è kè
PRED first heap it TER You MEL RET
yá kpókpó. mìẹ̀ lí ú yèì ẹ́.
JUS carry Take APP you JUS eat.
í ẹ́ wẹ́ èẹ́ íní, ọ́ ghẹ́ rẹ́
I say-to you MAR, elephant it INS use
ọ́bọ̀ dúẹ́ òtòì á ẹẹ́. ọ́ líẹ́
hand till ground CS It pick
émàè, ọ́ rọ́í wẹ́! ù zẹ́ òkàn.
food it say EXCL you extract offence ~~thanks~~
ọ́ rẹ́ ọ́vbẹ́ẹ́ ísì ọ́í, ọ́ ò hùà
It use ~~trunk~~ ASS ity it it carry
trunk

Do not write in either margin

ìhúánógúé kù ọ́ vbí ẹkẹ́ìn, ọ́
groundnuts pour into L stomach it
ọ́ hùà ìhúánógúé kù ọ́ vbí
it carry groundnut pour into L
ẹkẹ́ìn. ẹ́! ìsókhórókhó rọ́í wẹ́!
stomach. EXCL " sery EXCL
ẹwàìn mìẹ́ẹ̀mí. ẹ́jẹ́jẹ́,
wisdom see thing immediately
ìsùẹ́ sùẹ́, sùẹ́, sùẹ́. Lí ọ́ ì kè
(weeping) MAN APP are MEL RET
yẹ́ rẹ́ ẹ̀mọ̀ì sí́é rèrè gbẹ́,
Jus use mabbe play for bo much
ìsókhórókhò, ọ̀ gá ólò zé ọ̀.
" it meet "
ọ̀ ghẹ́ gùà ló ẹẹ́, ọ́ rẹ́ ghẹ̀
IT INS weap TER IT SEQ INS
fí àkòn hàn àkòn rẹ́ óbọ̀ róó
throw chew interlock teeth use hand pick
óló ísì ọ́í, ọ́ róó fí ọ́ vbí
" ASS it it pick put into L
èfẹ̀n, ọ́ tónúlà lùá, ìbé bè bé bè.
side it lift rate carry MAN
ì ẹ́ wẹ́ èé, éámú énọ̀ì, nyà
I say-to you MAR, animals other they
á ké ghẹ́ è ìhúánógúè, nyà á
C RET INS eat groundnut they C
ké ghẹ́ è ìhúánógúè, nyà ló kè
RET INS eat groundnut they PRED RET